Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-*1173*
Site : *www.mitropolia.eu*

D o y e n n é O r t h o d o x e R o u m a i n d e F r a n c e

Union Diocésaine Orthodoxe : Association cultuelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

Dimanche 23 novembre 2025, 24ème après Pentecôte, 2ème de l'Avent, ton 7, exap. 2.
Après-fête de la Présentation de la Mère de Dieu au Temple. *St Amphiloque d'Iconium ; st Grégoire d'Agrigente ; ste Félicité, martyre avec ses fils ; st Clément de Metz ; st Colomban le Grand; st Antoine de Iezeru-Vâlcea ; st Sisinios le Confesseur.*

Tropaire de la Résurrection, t. 7 : Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ; // changé en joie les pleurs des myrophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher :// « Tu es ressuscité, ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

Troparul Învierii, glas 7: S*tricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosiţelor o ai schimbat şi Apostolilor a propovăduai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.*

Tropaire de la Présentation, t. 4: Ce jour est le prélude de la bienveillance de Dieu et l'annonce du salut des hommes. Dans le temple de Dieu, la Vierge se montre à tous, et d'avance elle annonce le Christ. Et nous, nous lui crions de toutes nos voix: Réjouis-toi, Accomplissement de l'économie du Créateur!

Tropaires des saints de l'église. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 7 : Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels, / car le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort. // L'Enfer est enchaîné, / les prophètes tous ensemble se réjouissent.// Le Sauveur, disent-ils, est apparu à ceux qui demeurent dans la foi: / venez, fidèles, prendre part à la Résurrection !//

Condacul Învierii, glasul 7 : N*u va mai putea încă stăpânia morţii cu puterea să ţină pe oameni, că Hristos S-a pogorât, sfărâmând şi tricând puterile ei. Legat este iadul. Proorocii cu un glas se bucură, zicând celor ce erau prin credinţă : Sosit-a Mântuitorul ! Ieşiţi, credincioşilor, la înviere.*

Kondakion des saints de l'église ou du monastère Et maintenant et toujours…

Kondakion de la Présentation, t. 4 : Le très saint Temple du Sauveur, sa Chambre nuptiale de grand prix, la Vierge, Trésor sacré de la gloire de Dieu, en ce jour est présentée au Temple du Seigneur. Elle y apporte la grâce du saint Esprit et devant elle les anges de Dieu chantent : Voici le tabernacle des cieux !

Prokimenon du dimanche, t. 7 : Le Seigneur donnera la force à son peuple ; le Seigneur bénira son peuple dans la paix. - Apportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et honneur ! **De la Présentation, t. 3 : M**on âme magnifie le Seigneur et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur ! V/ : Il s'est penché sur son humble servante : désormais toutes les générations me diront bienheureuse !

Épître dominical : *Éphésiens* 5, 8-19.
Frères, conduisez-vous en fils de la Lumière, car le fruit de l'Esprit, c'est tout ce qui est bonté, justice et vérité. Sachez reconnaître ce qui plaît au Seigneur, et ne prenez aucune part aux œuvres stériles des ténèbres ; démasquez-les plutôt. Ce qui s'y fait en cachette, on rougit même d'en parler. Mais, quand ces choses-là sont démasquées, leur réalité se révèle au grand jour, car ce qui révèle tout, c'est la Lumière. C'est pourquoi l'on chante : « Toi qui dors, éveille-toi, d'entre les morts relève-toi, et le Christ t'illuminera ! » Prenez donc bien garde à votre conduite : vivez, non comme des insensés, mais comme des sages ; tirez parti du temps présent, car nous traversons des jours mauvais. Ne soyez donc pas irréfléchis, et comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur. Ne buvez pas jusqu'à l'ivresse, car le vin porte à la débauche ; laissez-vous plutôt remplir par l'Esprit saint. Dites entre vous des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantez pour le Seigneur et psalmodiez de tout cœur.

Fraţilor, umblaţi ca fii luminii ! Pentru că roada luminii e în orice bunătate, dreptate şi adevăr. Încercaţi-vă ce este bineplăcut Domnului. Şi nu fiţi partaşi la faptele cele fără roadă ale întunericului, ci mai degrabă osândiţi-le pe faţă. Căci cele ce se fac întru ascuns de ei, ruşine este a le grăi. Iar tot ce este pe faţă, se descoperă prin lumină, căci tot ceea ce este descoperit, lumină este. Pentru aceea zice : « Deşteaptă-te cel ce dormi şi te scoală din morţi şi te va lumina Hristos ». Deci luaţi seama cu grijă, cum umblaţi, nu ca nişte neântelepţi, ci ca cei înţelepţi, răscumpărând vremea, căci zilele rele sunt. Drept aceea, nu fiţi fără de minte, ci înţelegeţi care este voia Domnului. Şi nu vă îmbătaţi de vin, în care este pierzare, ci vă umpleţi de Duhul. Vorbiţi între voi în psalmi şi în laude şi în cântări duhovniceşti, lăudând şi cântând Domnului, în inimile voastre.

Alléluia du dimanche, t. 7 : Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut ! - pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit ! **De la Présentation, t. 8 : É**coute, ma fille, regarde et tends l'oreille ! – Devant ta face imploreront les plus puissants.

Évangile dominical : *Luc* 12, 16-21.
En ce temps-là, le Seigneur dit la parabole suivante.
Il y avait un homme riche dont les terres avaient beaucoup rapporté ; et il se demandait en lui-même : « Que vais-je faire ? Car je n'ai pas où loger ma récolte. » Puis il se dit : « Voici ce que je vais faire. Je vais abattre mes greniers, j'en construirai de plus grands, j'y serrerai tout mon blé et mes biens, et je dirai à mon âme : Mon âme, tu as quantité de biens en réserve pour beaucoup d'années ; repose-toi, mange, bois, réjouis-toi ! »
Mais Dieu lui dit : « Insensé ! Cette nuit même on va te redemander ton âme ; et ce que tu auras amassé, qui l'aura ? » Ainsi en est-il [, ajouta Jésus,] de celui qui thésaurise pour lui-même, au lieu de s'enrichir en vue de Dieu.

În vremea aceea Iisus le-a spus lor această pildă, zicând : « Unui om bogat i-a rodit din belşug ţarina. Şi el cugeta în sine, zicând : Ce voi face, că n-am unde să adun roadele mele ? Şi a zis : aceasta voi face. Voi strica jitniţele mele şi mai mari le voi zidi şi voi strânge acolo tot grâul şi bunătăţile mele ; şi voi zice sufletului meu : Suflete, ai multe bunătăţi strânse pentru mulţi ani ; odihneşte-te, mănâncă, bea, veseleşte-te. Iar Dumnezeu i-a zis : Nebune ! În această noapte vor cere de la tine sufletul tău. Şi cele ce ai pregătit ale cui vor fi ? Aşa se întâmplă cu cei ce-şi adună comori sieşi şi nu se îmbogăteşte în Dumnezeu. »

Mégalynaire de la Présentation, t. 4 : Devant l'Entrée de la Vierge au Temple, les anges s'émerveillèrent, et s'étonnaient de voir comme elle avançait jusqu'au Saint des saints ! Que de l'Arche vivante de Dieu aucune main profane n'ose s'approcher, et que nos lèvres fidèlement redisent sans cesse à la Mère de Dieu le salut de l'ange Gabriel et dans l'allégresse lui chantent : Vierge pure, Dieu t'a élevée pus haut que toute créature !

Koinonikon du dimanche et de la Présentation : J'élèverai la Coupe du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur : Alléluia !